Un anochi di pica

Brandon Bulos



Tawata anochi laat. E desordo di awasero batiendo contra mi dak di auto a hinca mi den un beis particular. M'a cumpra un par di siga Cubano awe y tawata buscando un bon excuus pa huma un. Mi wipernan tawata haciendo nan miho pa laba bay cu e awa cayendo di e shelo scur. Tur cos tawata moli moli door di e lens di tanto awa, pero mi tawata sa cu mi tawata yegando Sasaki. Luznan cora y blanco tawata explotando keto bay dilanti e colonan debil di mi ambiente greis, lagando mi sa cu ainda mi tawata entre sociedad.

Diripiente, m'a tuma un birada na man robes y tuma un caminda bon scondi cu un amigo a yega di mustra mi den e bario 'kibanda. Tawatin un bar crioyo 'kinan cu m'a pensa lo tawata un bon luga pa ta mi so un rato, e tawata djis e tipo di bar ey.

E luga tawata mustra desola, comosifuera, saliendo for di mi auto, mi a habri e porta pa un mundo abandona. Unico cos bo por a wak ta e santo mahos, bruin, plama tur rond, un auto cora, un preto—por ta un mas banda di esey y e lombanan blanco di tur e casnan cu tawata purbando di ignora e luga.

Ora cu m'a habri e porta mi por a scucha kico solamente por tawata Paul Desmond su *When Joanna Loved Me.* E jazz suave a yena mi cu un anhelo poderoso. M'a realisa dibiaha cu e mester tawata un sort'i destino cu m'a dicidi riba e luga aki awenochi. Dibaina tawatin luz paden, tur cos tawata pinta cu e dushi blauw di e anochi. E bar mes tawata situa meymey di e luga como un circulo grandi di ceramico blanco, imitando e

arkitectura rotundo di e edificio rondonando e. El a cay mi como un luga cu a cuminsa cu bon smaak, pero despues a bay atras lihe, yegando na su estado actual. Un estado representa door di e un cliente cu mi por a wak di caminda mi tawata para: un homber bieu drumiendo riba su brasanan cu un pechi di pisca riba su cabes.

M’a dal mi zit y topa cara cara cu e bartender, cu tawata un bunita muhe Chines jong cu lipstick manera biña y wowonan manera poolnan di scuridad absoluto. M’a sinti mi hopi confortabel mirando den di e wowon’ey. Su aura tawata pone mi sinti manera cu mi tawata den un pelicula, manera cu e tawata anticipando mi yegada.

"Bon nochi, meneer”, el a bisa mi den un bos un tiki hundo, pero yamativo. M’a bis’e bon nochi bek y puntr’e si nan tawata bende Chivas Regal 12.

“Sigur señor, cu ijs of sin ijs?”

Su Papiamento no tawata perfecto, pero toch, e tawata papia asina confortabel y cu asina un fluho cu mi a echt cuminsa gusta scuch’e. Esaki tawata e prome biaha tambe den mi bida cu un bartender na Aruba a considera si por ta mi tawata kier mi whisky sin ijs.

“Sin ijs, please”, m’a bis’e.

El a duna mi un bista manera pa bisa mi cu e tawata satisfecho cu mi pedido. El a bira su curpa pa coy e boter di Chivas. Institivamente, manera un colebra hipnotisa, m’a hisa mi cabes pa gara un miho bista di su heupnan, pero m’a ripara cu e homber bieu a lanta fo’i soño y tawata den un yamada cu un hende, pero esey no a stop e di wak mi cu un cara di desapunto. M’a hala atras e ora y saca un siga pa huma.

Ora cu mi tawata cortando e siga cu e cortado antaño di oro cu mi tata a laga atras pa mi, m’a hisa mi cabes atrobe y haci e bartender un pregunta.

“Ta okay si mi huma ‘kinan?”

El a caba mi drink y pone riba un napkin. E likido tawata scur, pero e tiki luznan cu tawatin rond tawata tur gespart riba e glas cortico manera un caleidoscop. M’a sinti getrek n’e imagen.

“Sigur, meneer”, el a buk abou pa haci algo bou di e bar; mi n’ por a wak exactamente kico e tawata haciendo. “Chivas y siga Cubano anto, señor tin bon smaak, no?”

Señor, meneer, señor, meneer. Mare e lo djis kies un y keda cu esey. Su stem a zona mas hundo ainda cobando bou di e bar, mas... erotico.

“Mi lo kier pensa cu esey ta berdad, pero ta net e dos cosn’ey m’a hereda di mi tata. Bebiendo Chivas y humando siga Cubano.”

E berdad ta cu m’a hereda un cos mas di mi tata, pero esey no tawata nad’i su asunto. M’a realisa dibiaha tambe cu mi contesta no tawata exactamente invita mas combersacion, asina cu m’a bula bis’e mi nomber pa cambia e topico lihe. Introduci mi mes, bo sa ki’ mi kemen?

“Wel meneer, mi nomber ta Kim. Mucho gusto”, el a bisa mi.

Kim a cana bin cerca mi y extende su man. M’a gar’e pocopoco y sinti su man ta absorbando tur mi detayanan, manera cu e kier a haya sa tur cos cu tawatin di mi na e un mishi di mi man. Mi tambe tawata haciendo e mesun cos, honestamente bisa. El a parce cu nos tawata hopi interesa den otro. M’a cuminsa sinti cu mi tawata garando confiansa cu Kim, pero n’e mesun momento, el a kies di no yama mi na mi nomber. Straño.

M’a tuma un par di sip di mi Chivas y trek un par di pof di siga. Liñanan blanco suave di huma a pinta mi bista cu un velo di melancolia. Mi tawata sintiendo mi mes bon awenochi. Tawatin un muhe bunita mi dilanti, bon muziek, bon alcohol y un bon siga. Kico mas un Rubiano mester? Wel, esey mi tata lo ta bisando mi aworaki.

Mi tata su bestia faborito tawata e warawara. Durante mi training, e tawata bisa mi cu mi tin cu prepara mi mes pa biba como e warawara. Pa mi uni mi mes cu e spirito di e warawara, solitario, bispou, dominante. Mi no sa pakico mi tata lo sugeri asina un corelacion. Un parha su so, parando riba un cadushi halto, cu su cara cora briyante mirando over di e horizon hancho. Bou di su halanan, su pianan ta wantando duro, cobando den e carni di e cadushi y bou di e cadushi aki ta un expansivo di berde scur, mata seco, santo, su reino. Den mi mente, semper mi ta concentra riba e warawara su pianan, su huñanan diep den e cadushi sangrando.

M’a pasa henter mi bida cultivando mi mente, mi habilidadnan, uzando tur cos cu mi tata a siña mi pa manifesta e reino laberinto di negoshinan cu ta drumi bou di mi pianan, pero un so ta para como lo mas importante di nan tur, cu ta e negoshi di pica di papaya. Si, pica di papaya. Pa un rason of otro, e saus di pica ta bende na Aruba. Por ta e ta faborabel cu e spirito Rubiano. E calor di e sol’i Caribe ta carga nan cuero cu energia, yenando nan cu un luz cu ta desea su igual. Si, manera cuer’i cangaru bon trata, e

Rubiano su cuero ta fuerte, indestructibel, e tin spirito. Mi ta kere ta p'esey nan ta desea nan cuminda cu e mesun vigor ey, e mesun spirito.



Mas laat e anochi ey, Kim a bin cu mi na mi apartamento.

"Meneer, tin un luga hopi grandi, no?"

"Si", m'a contest'e simplemente.

"Dicon no tin niun mueble? Tin djis un stapel di buki ayabanda, un computer aki. Bisa mi cu bo por lo menos tin un cama pa drumi ariba."

"Tin un cama."

Kim a wak rond cu curiosidad sincero. Mishiendo cu mi mes'i computer manera cu e tawata un construccion stranhero. Mi tawatin e boter di Chivas wanta, tumando un sip di e glas cortico cu m'a trece cu mi di e bar. E no a parce mi cu Kim a worry cu m'a haci esey. Canando rond di mi apartamento un poco mas, Kim a ripara e tocadisco tras di e stapel di bukinan.

"O, bo tin muziek? Ban scucha algo, no?"

"Ki' bo kier scucha?"

"Pone algo cu *abo* gusta", el a bisa mi, su djentenan blanco lombrando den e sombra di e apartamento scur. Kim tawata specialmente bunita bou di e colo di scuridad.

"Bo ta okay cu un poco Paul Desmond?"

"Bo ta mind si mi uza bo baño? Mi no gusta hacie sin baña prome. Pone turesten."

"No, please. Dal bay."

El a slip bay den mi baño suplando mi un sunchi prome cu el a disparce. M'a bay den mi camber un rato pa busca mi disco di *Take Ten.* M'a scucha Kim habri e cranchi. E murmuracion suave di un muhe bunita bañando den mi apartamento a yena mi curason cu un melancolia straño. Finalmente, m'a haya e kaft di 1963. M'a cana bay bek den sala pa pone riba e tocadisco.

M'a bay riba mi rudianan y hisa e hangua. Mi no sa con mi no a ripar'e ora cu m'a cana pasa e computer, pero un bos a sali di e stoel cu tawatin eynan.

"E rey di saus", e homber den sombra a bisa mi. Mi no a reacciona na dje. M'a pone e disco di *Take Ten* riba e tocadisco, bahando e hangua pocopoco riba dje. E zonid'i rascamento antaño tipico ey a zona y despues muri na un silencio total. Despues e cancion titular a cuminsa toca.

"Wel, wak e guy 'ki. Bo no tin miedo di muri? Por ta b'a supone corecto cu nada cu bo bisa mi por evita bo morto toch. Mi kiermen, esaki *ta* un bon cantica pa muri cu ne, bo n' ta haya?"

E warawara, hasta ora cu e ta halto ariba, tin su enemigonan. Abou n'e berde sushi—e reino—bichi cu raton ta sconde den buraco, wardando nan oportunidad pa come e bestia su webonan.

E homber claramente tawatin un pistool wanta den su man drechi, pero den su man robes tawatin algo lombrando cu e luz di e luna pafo. M'a purba di wak mas cerca, primiendo mi wowonan pa identifica e obheto.

"Ah, esaki? M'a pensa cu mi lo gosa di un di bo boternan prome cu nan disparce di e mundo 'ki pa semper. Hopi cumbinente di bo parti pa tin nan gestock den bo apartamento asina pa mi."

"Ken a manda bo 'kinan?", m'a puntr'e.

"Ken no a manda mi? Tur hende ta tras di bo parti di e bolo, señor. Con largo b'a pensa cu bo lo por sigui asina? Tur cos, eventualmente, semper ta bin trompicando abou."

E homber a kita e tapa di e boter di pica di papaya y guli'e henter. Mi nunca a yega di wak un individuo haci algo asina den mi bida. M'a mir'e den un admiracion silencioso mientras e asesino tawata bebiendo mi saus di pica manera cu e tawata un cerbes friu. Ful e desplega a tarda masha largo mes cu e saus saliendo di e boter manera lodo.

Finalmente, el a los un zonido duro di satisfaccion.

"Coño, di berdad di bo ta esun di mas miho. Bo sa kico? Pa a crea asina un cos magnifico den e mundo sushi di nos 'ki, mi ta duna bo e nomber di mi hefe. E merece bo spirito persigui'e di e otro banda, toch? Kico bo ta pensa?"

"Bisa mi."

"Wel, señor, esun cu finalmente a caba cu e rey di saus ta Grushenca. Grushenca Oduber."

"Grushenca…", m'a ripiti na mi mes.

“Si, kiermen, sorry no, pero mi tin cu bay mata bo amiga den baño tambe, obviamente. Mal luga, mal tempo. E ta pas—”

Diripiente, prome cu e por a finalisa e palabra, e homber a los di e pistool y e boter, tur dos cayendo abou cu un golpi dof riba e tapijt. E asesino a cuminsa purba di forsa su rosea, pero e tawata chocando, su mannan garando ferosamente na su garganta den un delirio di panico. El a cay for di e stoel riba su rudianan, haciendo un zonido teribel tur e rato.

M’a cana bin cerca dje, pikiendo su pistool di e tapijt. Habriendo e bentana pa e aire di e anochi drenta aden, m’a bira wak e homber indefenso, su curpa yangando manera un insecto. Niun hende por a nenga di purba un poco di mi pica di papaya.

“Veneno, manera bo por imagina.”

E no tawata reaccionando na mi. Probablemente mucho preocupa cu bringando e dolor. Su morto no tawata dunando mi niun satisfaccion. E tawata nada, djis un otro molester forsando mi pa baha n’e tera abou. M’a gara su cocodeknan y lant’e, moviendo e pa leun contra e muraya band’i e bentana. M’a observ’e un rato, pero su morto tawata un mahos. M’a fada lihe y push’e afo di e bentana. M’a scucha su curpa dal contra e saconan di sushi abou y a saca mi cellular pa haci un yamada.

“Mi apartamento… Si, esun ey… Okay… No, pafo. Okay.”

M’a cera e bentana y net Kim a sali for di e baño mara den un serbete cu Paul Desmond tocando ainda. M’a sconde e pistool tras di e computer toren.

“Tur cos ta okay ‘kibanda, señor?”, e di, e biaha ‘ki yamando mi señor, casi manera cu e tawata tentando mi. M’a sinti cu finalmente nos tawata bayendo un caminda. El a sigui: “Mi ta kere m’a scucha bo ta papia.”

“Djis pensando na bos halto.”

“Bo ta haci esey hopi?”

“Solamente ora cu mi ta totalmente na pas.”

M’a cana bek n’e tocadisco y piki mi glas di whisky, tumando un sip. Kim a smile cu mi.

“Bo ta basha un pa mi? Mi t’ey caba di bisti. M’a trece un sorpresa pa bo, pero no kere cu mi ta haci esaki pa ken cu ta, bo ta comprende?”

“Mi ta comprende.”

El a cera e port'i baño, pero su holo femenino a persisti den e atmosfera. M'a sip mi whisky cu mas gana awo, saboriando e mescla nobo di tononan. E disco a para net n'e momento ey, kiermen m'a pone mi glas abou, hisa e hangua y bir'e. *Theme From "Black Orpheus"* a cuminsa toca. Mi tawata echt sintiendo e alcohol n'e punto 'ki y a cay sinta contra e muraya pa un momento, descansando. Mi cabes tawata sinti moli, manera cu mi colonan tawata saliendo for di e liñanan di mi silueta—manera cu tur e cosnan paden di mi tawata simplemente un nubia di gas. E idea a hinca mi den un bon beis. Con facil e tawata parce pa separa di mi mes, lagando nada atras, mescos huma.



Ora cu m'a bin bek di e cushina cu Kim su glas, m'a hay'e para eynan, bisti den mi camisa, wantando e pistool cu m'a sconde tras di e computer. Su mannan tawata temblando, mi por a scucha e pistool ta sacudi.

"Kim?"

"Kico, b'a kere cu mi lo drumi cu bo? Cu mi tawata gusta bo? Nuin hende lo por stima bo. Mi ta sigur cu bo sa esey. Henter bo bida, hendenan ta djis yegando cerca di bo pa, di un manera of otro, yega na bo placa. Hasta si bo nunca a yega di realisa esey—cu mi ta duda—mi sa cu bo sa cu e ta e berdad awo. Pa bo comprende—mi nomber no ta djis Kim. E ta Kim Wong."

"Di Wong-ton Chinese Chili Sauce..."

"Corecto, kiermen awo bo ta comprende bo situacion, señor?"

"Supuestamente bo mester a bisa meneer e biaha 'ki."

"Ablif?"

"Meneer. Bo semper ta yama mi señor y despues meneer, despues señor atrobe."

Kim a cay abou na su rudianan kibrando den un yoramento cu tawata dificil pa wak. El a dal e pistool contra e vloer un, dos biaha y grita den frustracion, garando n'e tapijt.

"Mi no ta comprende... Pakico mi ta sinti asina?! Mi famia a bin Aruba pa plama nos cultura, pa parti cu boso e dushi smaak di nos saus di pica, pero ora cu nos a yega, diripiente, abo tawata t'ey. Mi tata su cabey a bira blanco despues di un aña 'kinan! Sufriendo bou di e sombra di bo compania. Mi famia ta miserabel y e ta tur bo fout.

Niun hende ‘kinan kier chili saus pa via di bo,… tur hende djis kier pica di papaya! Bo no ta comprende! Mi tin cu haci esaki. Pa mi famia…”

M’a cuminsa cana bay cerca dje, pero casi dibiaha el a sali di su histeria y punta e pistool riba mi atrobe, su cara muha cu lagrimanan. M’a para dibiaha cu mi mannan na halto.

“Scucha, Kim. Mi ta comprende. Hacie. Mi no tin miedo di muri, e bida ‘ki no ta nada mas cu cahanan bashi”, m’a baha na mi rudianan, mirando den su bunita, bunita wowonan. “Djis hacie.”

Kim a cuminsa un otro atake di yoramento. El a tira e pistool na banda. Mi ta corda pensando con hopi e mecanismo greis steril di morto a lastra riba e tapijt prome cu el a yega na un stop. Kim a tira su mes contra mi, wantando mi nek duro cu su brasanan, yorando.

“E ta okay”, m’a bis’e, cariciando su lomba.

Diripiente, su curpa a cuminsa djimbi, sacudiendo mi duro. M’a keda cu ne wanta, pero bira pa wak n’e bentana. E boter di pica di papapya tawata para, en bes di ta drumi riba su banda. M’a purba di los di Kim, pero su curpa a bay slap, cayendo den mi brasa. M’a gara su cabes cu mi otro man.

“Kim, bo a purba un poco di e saus di e boter eynan?”, m’a puntr’e, moviendo su cabey fo’i su cara.

“Esun di bo di berdad ta e miho cu tin…”, el a bisa cu su delaster rosea. Su curpa a bira completamente suak, sin bida. M’a want’e cerca pa un rato. Con lihe tur cos a pasa… Tawata manera cu tur cos a pasa sin zonido. Mi n’ por a corda e zonido di mi mesun stem of di Kim. El a sinti manera cu mi tawata purbando di corda un soño. Wantando Kim asina largo, e silencio a bira intolerabel na e punto di kibra, despues zonido a bin inundando aden, rementando e esfera cu tawata wanta ami cu Kim aden. Esey ta ora cu m’a realisa cu *The One I Love (Belongs to Somebody Else)* tawata tocando riba e tocadisco.

M’a tira Kim su curpa door di e bentana. E biaha ‘ki dibaina tawatin un zonido. Mi casi no a kere cu el a cay riba e saconan di sushi. Pa un momento—un instante, m’a sinti manera cu Kim tawata cayendo pa semper.

M’a coy e boter di Chivas, lagando e glas atras. M’a sali for di mi camber, tumando e lift bay abou. Un muziek horibel tawata tocando paden. El a duna mi un gana feroz di

guli alcohol. M'a tuma un slok grandi di e boter, tosando un poco. Despues m'a limpia mi boca cu mi camisa.

Mi tawata pasando door di e lobby pa bay na mi auto ora cu m'a topa cu e guy cu ta haci e luga limpi anochi druk cu mopmento. Su cara a parce mi asina familiar cu m'a para eynan un rato ta wak e.

El a tuma nota di mi y bira wak mi. Kitando su pechi, el a bisa mi bon nochi. Mi tawata di bay bis'e bon nochi bek, pero m'a ripara cu su pechi tawata un di pisca. E tawata e homber bieu di Kim su bar.

"Despensa, mi no a wak bo na e bar awenochi? Kico bo nomber ta?"

E homber bieu a keda wak mi keto un momento, su curpa tur tenso. Despues di un rato, el a relaha su mes, parando drechi. El a tira su pechi na banda, gara su cabey blanco y ranc'e afo. Un riu di cabey bruin luhoso a basha afo. El a tuma su tempo kitando e prosteticonan di su cara. E tawata manera su cara tawata un klomp di klei dirtiendo bay. M'a sinti mi realidad kibrando abou dilanti mi wowonan.

E homber bieu tawata un muhe di, kisas, cuarenta of cincuenta aña. Su cuero tawata manera un caramel cla cu plooinan rond di e wowonan y boca, pero bo por a ripara cu e plooinan 'ki a manifesta nan mes hopi recien.

El a tira e pidanan di su cara falso abou na su pechi.

"Grushenca Oduber, maldito."

El a hisa e mop cu e tawatin wanta y cu un movecion lihe, el a flik e abou, lagando kico tawata parce manera un compartimento—of por ta un sorto di tapa—los, colgando abou, exponiendo e palo bashi paden di e mop. El a punta e mop na mi y m'a sinti un gana insoportabel di bay di 'kinan. Mi ta bay bende e luga 'ki, m'a dicidi.

M'a cuminsa cana bay mi auto, birando mi lomba p'e. Un shot duro a zona, pasando door di henter e bario. Mi por a scucha e batimento di un parha su halanan.

M'a pensa riba e pianan di e warawara.

M'a hinca e yabi den mi port'i auto, unlock e y drenta paden. M'a wak Grushenca trompicando cu su mop purbando di hinca algo den e buraco prome cu m'a sorteer afo di e parkeerplaats y subi caya pa perde mi mes den e anochi atrobe.